

С. ПРОКОФЬЕВ
„ВОЙНА И МИР“

S. PROKOFIEY
“WAR AND PEACE”

S. PROKOFIEV
«GUERRE ET PAIX»

Libretto

V/O “Mezhdunarodnaya kniga”
Moscow 200 USSR

С. Прокофьев

(1891 — 1953)

„ВОЙНА И МИР“

Опера в 13-ти картинах
по роману Льва Толстого

Либретто

С. Прокофьева

и

М. Мендельсон-Прокофьевой

Соч. 91

(1941—1952 гг.)

ОТ АВТОРА

В дни Великой Отечественной войны нашего народа с германским фашизмом нам стали по-особенному близки и дороги страницы романа Льва Толстого «Война и мир», повествующие о том, как в 1812 году русский народ встал на защиту своей Родины от наполеоновских полчищ и изгнал неприятеля из России.

Мысль написать оперу на сюжет «Войны и мира» захватила меня, хотя я сознавал всю трудность этой задачи. Совершенно очевидно, что такой огромный материал невозможно охватить в одном спектакле. По мере того, как я вглядывался в страницы романа, мне становилось все яснее, что в основу оперы должны лечь события, близко примыкающие к 1812 г., начало же придется опустить.

Я стремился к тому, чтобы в опере нашли отражение центральные события и образы романа и чтобы спектакль вместе с тем укладывался в один вечер.

В первых семи картинах оперы мне хотелось показать мирную жизнь основных персонажей, их улыбки и слезы, думы и мечты. Эти картины посвящены отношениям, возникшим между Наташей Ростовой, Андреем Болконским, Анатолием Курагиным, Пьером Безуховым, — это то, что сам Толстой в одном из своих писем называл «узлом романа». По мере возможности я старался вывести и таких персонажей, как старый князь Болконский, княжна Марья, граф Пьер Андреевич Ростов, Марья Дмитриевна Ахросимова, Долохов, Соня, ямщик Балага, цыганка Матреша.

Либретто построено так, что от начала к концу постепенно нарастает ощущение приближения войны. Мирная жизнь прерывается нашествием Наполеона. Начиная с восьмой картины, в центре событий оказывается борьба русского народа, его страдания, гнев, мужество и победа над неприятелем, вторгшимся в Россию. Главным героем становится народ: крестьяне-ополченцы, русское войско, казаки, партизаны. Появляются любимый войском и народом полководец Кутузов, глава партизанского отряда Василий Денисов, крестьянин Тихон Щербатый.

С событиями войны тесно связана судьба основных персонажей, знакомых нам по предыдущим картинам. Мне особенно хотелось подчеркнуть глубокие сдвиги, происшедшие в их сознании и характерах в связи с опасностью, надвинувшейся на Родину.

В отношении либретто оперы я и мой соавтор М. Мендельсон-Прокофьева стремились полностью сохранить дух произведения Льва Толстого и его язык. Там, где авторам либретто не хватало толстовских диалогов, их строили по тексту романа и характеристикам, данным Толстым своим героям.

Кроме Толстого, мы обращались к запискам поэта-партизана Д. Давыдова и к текстам песни, сложенных народом во время Отечественной войны 1812 г.

Сергей Прокофьев

* *
*

Первоначальный замысел оперы «Война и мир» возник у С. Прокофьева весной 1941 года. Осенью того же года композитор приступил к ее сочинению.

Опера была закончена С. Прокофьевым в 1943 году.

Первая постановка «Войны и мира» состоялась в ленинградском Малом оперном театре 12 июня 1946 года (Дирижер С. Самосуд, режиссер Б. Покровский).

На протяжении ряда последующих лет С. Прокофьев продолжал работать над оперой, многое коренным образом изменил, многое написал заново.

Окончательный вариант оперы был закончен композитором в 1952 году.

В граммофонной записи представлен спектакль Государственного академического Большого театра СССР, премьера которого состоялась 15 декабря 1959 года (Дирижер А. Мелик-Пашаев, режиссер Б. Покровский).

Опера «Война и мир» в данной постановке осуществлена театром с некоторыми купюрами по сравнению с полной авторской редакцией.

СОДЕРЖАНИЕ ОПЕРЫ

Картина первая. Весна 1809 года — имение уездного предводителя графа Ростова «Отрадное». Князь Андрей Болконский, приехавший к Ростову по опекунским делам, вспоминает огромный старый дуб, который видел недавно в лесу. С сухими обломанными ветвями, с ободранной корой, стоял он среди яркой молодой зелени леса «старым, сердитым и презрительным уродом» и как бы говорил своим видом: «Весна, и любовь, и счастье!.. и как не надоест вам все один и тот же глупый и бессмысленный обман! Нет ни весны, ни солнца, ни счастья».

Князю Андрею кажется, что счастливая пора молодости миновала, и ему остается лишь «доживать свою жизнь, не делая зла, не тревожась и ничего не желая».

Наташа Ростова, взволнованная красотой весенней ночи, не может уснуть.

Князь Андрей не видит Наташу, но узнает голос радостно оживленной девушки, на которую он обратил внимание днем.

На князя Андрея нахлынуло «беспричинное, весеннее чувство радости и обновления».

Картина вторая. Накануне нового 1810 года Наташа с отцом и Соней приезжает впервые в жизни на бал к екатерининскому вельможе. Замирающей от волнения Наташе кажется, что никто не замечает ее, что она так и не будет танцевать.

По просьбе друга Ростовых Пьера Безухова, понимающего, что творится в душе Наташи, князь Андрей приглашает Наташу на турвальса. Он восхищен робкой грацией этой «совсем особенной» девушки, его все больше привлекает юная восторженность Наташи.

После вальса с Наташей, неожиданно для самого себя, князь Андрей подумал: «Ежели она подойдет прежде к своей кузине, а потом к другой даме, то она будет моей женой».

Наташа подходит к кузине.

Картина третья. Граф Ростов и Наташа, уже невеста князя Андрея, приезжают с первым визитом к старому князю Болконскому. Наташа верит, что старый князь, узнав ее ближе, перестанет противиться женитьбе сына и полюбит ее.

Старый князь отказывается принять Ростовых. К ним выходит его дочь — княжна Марья. Наташа оскорблена до слез холодностью княжны, насмешками неожиданно появившегося старого князя, смущением своего отца. Она не хочет больше оставаться в доме Болконских.

Как никогда, Наташа остро ощущает тоску по князю Андрею, уехавшему по настоянию отца на год за границу.

Картина четвертая. Элен — жена графа Пьера Безухова — дает вечер. Граф Ростов, приглашенный на этот вечер с Наташей и Соней, «с неудовольствием заметил, что все это общество состояло преимущественно из мужчин и дам, известных вольностью обращения».

Элен знает, что Наташа — невеста князя Андрея, «одного из самых умных, образованных и деятельных молодых людей», но охотно помогает своему брату, щеголю Анатолю Курагину, ухаживать за хорошенькой Ростовой, которую он заметил еще на новогоднем балу. Мысль свести брата с Наташей забавляла ее.

Оставшись наедине с Наташей, Анатолий объясняется ей в любви и передает письмо, в котором умоляет бежать с ним.

Наташа в смятении. Любовь к князю Андрею борется в ее душе с внезапным увлечением Курагиным.

Картина пятая. Анатолий хочет тайно обвенчаться с Наташей и увезти ее за границу. Тщетно пытается его приятель Долохов уговорить Анатолия отказаться от опасной затеи. Курагин «ничего не видит дальше настоящей минуты удовольствия».

Уже подана тройка ямщика Балаги, не раз служившего Курагину и Долохову.

Анатолий прощается с красавицей цыганкой Матрешей и со своей разгульной жизнью.

Картина шестая. В передней дома Марьи Дмитриевны Ахросимовой, у которой гостиют Ростовы, встревоженная Наташа с нетерпением ждет Анатолия. Она решила бежать с ним, разорвав без ведома родителей свою помолвку с князем Андреем. Но план похищения становится известен Ахросимовой, и приехавшего за Наташей Анатолия встречает лакей.

Анатолий спешит скрыться. Наташа в отчаянии. Марья Дмитриевна возмущена поведением Наташи и не скрывает этого от пришедшего с визитом Пьера Безухова.

Пьер, в последнее время с пугающим его волнением относившийся к невесте своего друга, не понимает, как Наташа могла решиться на такой поступок. Но увидев страдания Наташи, поняв, какую боль причинило ей известие о том, что Анатолий женат, как мучает ее сознание своей вины перед князем Андреем, он в порыве жалости, нежности и любви неожиданно говорит Наташе о своем чувстве к ней.

Картина седьмая. В кабинете мужа Элен принимает гостей.

Вошедший Пьер требует, чтобы Анатолий Курагин немедленно уехал из Москвы. Испуганный Анатолий соглашается на это требование.

Пьеру ненавистен его дом, ненужное ему богатство, никчемные люди, окружающие его.

Друг Пьера Василий Денисов приносит известие о том, что Наполеон стянул свои войска к русской границе.

(Картины седьмая и восьмая идут без перерыва)

Картина восьмая. Русский народ поднялся на защиту своего отечества от вторжения полчищ Наполеона.

На Бородинском поле крестьяне-ополченцы строят редут. Подтягиваются войска. Подполковник Денисов в поисках фельдмаршала Кутузова встречает князя Андрея и рассказывает ему о своем плане партизанских действий в тылу врага.

Встреча с Денисовым, когда-то просившим руки у пятнадцатилетней Наташи Ростовой, пробуждает в князе Андрее радостные и горькие воспоминания.

На поле боя приезжает Пьер Безухов, чтобы своими глазами увидеть сражение. Он отвлекает князя Андрея от тяжелых мыслей о разрыве с Наташей, о смерти отца. «Пожар Смоленска и оставление его были эпохой для князя Андрея. Новое чувство озлобления против врага заставляло его забывать свое горе. Он весь был предан делам своего полка, он был заботлив о своих людях и офицерах и ласков с ними». В полку его называли «наш князь», им гордились и его любили.

Горячо приветствуемый народом появляется фельдмаршал Кутузов.

— Чудесный, бесподобный народ, — говорит Кутузов. — Зверь будет насмерть ранен всею русскою силой, будет изгнан из священной нашей земли.

Начинается Бородинское сражение.

Картина девятая. Наполеон, окруженный маршалами, с шевардинского редута наблюдает за ходом сражения. В своих мечтах он уже видит покоренную Москву, депутацию с ключами от великого

города. Но вместо радостных известий о победе со всех сторон приходят сообщения об убитых и раненых генералах, один за другим посланцы французских военачальников просят у Наполеона подкреплений. Наполеон нервничает.

— Не то, совсем не то, — переговариваются маршалы.

— Не то, совсем не то, — говорит Наполеон, вспоминая успех своих прежних сражений. — Войска те же, генералы те же, я сам тот же, даже гораздо опытней. Но почему же страшный взмах моей руки не даёт победы?

Картина десятая. Заседание военного совета под руководством фельдмаршала Кутузова в Филях. Принять ли сражение с Наполеоном под стенами Москвы или отступить за Москву, чтобы сохранить армию, подготовить контрнаступление и тем обеспечить победу?

Выслушав мнения Бенигсена, Барклая де Толли, Ермолова, Раевского, Кутузов отдает приказ: для сохранения армии, для блага отечества — отступить.

Кутузов твердо уверен, что великий русский народ победит врага.

Картина одиннадцатая. Покинутая жителями Москва. Депутация с ключами от города так и не явилась к Наполеону.

Оставшийся в Москве Пьер хочет «встретить Наполеона и убить его, чтобы или погибнуть, или прекратить несчастье всей Европы».

От ключницы и горничной Ростовых Пьер узнает, что Ростовы уехали из Москвы. По настоянию Наташи с Ростовыми выехали раненые, остановившиеся в их доме. От Наташи скрывают, что среди раненых — князь Андрей.

В Москве начинаются первые пожары. Никогда Москва не склонит главы перед неприятелем. Здесь найдет он свою погибель.

Французские солдаты вводят группу москвичей, обвиненных в поджогах, среди них Пьер и Платон Каратаев — больной солдат, взятый французами из госпиталя. По приказу маршала Даву французы расстреливают нескольких русских. Каратаев старается успокоить потрясенного Безухова: «Москва, она городам мать... Да червь капусту гложет, а сам прежде того пропадает: так-то старички говаривали».

Разгорается пожар. Сбежавшиеся москвичи сочувственно окружают вышедших из больницы умалишенных.

В панике пробегают артисты французского театра. Сквозь дым пробивается Наполеон со свитой. Он поражен храбростью русских.

Картина двенадцатая. В деревенской избе в Мытицах лежит тяжело раненный князь Андрей. Тревога за судьбу отечества, Москвы, мысли о Наташе выливаются в горячечный бред. Когда Андрей видит входящую в избу Наташу, он принимает ее за одно из своих бредовых видений. Но убедившись, что перед ним «живая настоя-

шая» Наташа, князь Андрей не скрывает своей любви к ней. Счастливая и страдающая Наташа просит князя Андрея простить ее.

Не отрываясь, смотрит князь Андрей в глаза Наташи, пока смерть не надвигается на него.

Картина тринадцатая. Французская армия беспорядочно отступает от Москвы. Французы уводят с собой и русских пленных.

Измученные бредут в хвосте колонны Пьер и Платон Каратаев. Большой Каратаев не в силах идти дальше, и конвойный убивает его.

На колонну французов нападают партизаны во главе с Денисовым, Долоховым и Тихоном Щербатым и после короткого боя отбивают русских пленных. Пьер узнает от Денисова, что неприятель разбит и, словно к сердцу кровь, приливает народ к Москве.

Появляются русские войска.

Торжественно въезжает на коне фельдмаршал Кутузов. Он поздравляет всех с победой: «Неприятель разбит... Благодарю всех за трудную службу. Спасена Россия!»

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА И ИСПОЛНИТЕЛИ:

Князь Андрей Болконский	— Евгений Кибкало
Наташа Ростова	— Галина Вишневская
Соня	— Валентина Клепацкая
Хозяин бала	— Виталий Власов
Лакей на балу	— Анатолий Мишутин
Распорядитель бала	— Валерий Ярославцев
Марья Дмитриевна Ахросимова	— Евгения Вербицкая
Перонская	— Надежда Косицына
Граф Илья Андреевич Ростов	— Николай Щегольков
Пьер Безухов	— Владимир Петров
Элен Безухова	— Ирина Архипова
Анатолий Курагин	— Алексей Масленников
Долохов	— Георгий Панков
Старый лакей Болконских	— Иван Сипаев
Горничная Болконских	— Лариса Никитина
Камердинер Болконских	— Леонид Маслов
Княжна Марья Болконская	— Кира Леонова
Князь Николай Андреевич Болконский	— Александр Ведерников
Ямщик Балага	— Виктор Нечипайло
Цыганка Матреша	— Елена Грибова
Дуняша, горничная Ростовых	— Маргарита Миглау
Гаврила, лакей Ахросимовой	— Леонид Ктиторов
Метивье, французский доктор	— Евгений Белов
Аббат, француз	— Виталий Власов
Денисов	— Борис Шапенко
Тихон Щербатый	— Леонид Ктиторов
Федор	— Николай Тимченко
1-й немецкий генерал	— Юрий Каменьщиков
2-й немецкий генерал	— Борис Клейман
Вестовой князя Андрея	— Николай Тимченко
Фельдмаршал Михаил Илларионович Кутузов	— Алексей Кривченя
Адъютант Кутузова	— Николай Гресь
Наполеон	— Павел Лисициан
Адъютант генерала Компана	— Николай Захаров

Адъютант Мюрата
Маршал Бертъе
Генерал Бельяр
Адъютант принца Евгения
Голос за кулисами
Адъютант из свиты Наполеона
Господин де Боссе
Генерал Беннингсен
Генерал Барклай-де-Толли
Генерал Ермолов
Генерал Раевский
Капитан Рамбаль
Лейтенант Бонне
Жако
Жерар
Мавра Кузьминична, ключница Ростовых
Маршал Даву
Французский офицер
Платон Каратаев
1-й сумасшедший
2-й сумасшедший
1-я французская актриса
2-я французская актриса

— Николай Кузнецов
— Марк Решетин
— Владимир Филиппов
— Антон Григорьев
— Николай Гресь
— Юрий Дементьев
— Виталий Власов
— Леонид Маслов
— Георгий Шульпин
— Юрий Галкин
— Владимир Валайтис
— Артур Эйзен
— Николай Захаров
— Иван Сипаев
— Николай Тимченко
— Валентина Петрова
— Алексей Гелева
— Владимир Валайтис
— Георгий Шульпин
— Анатолий Мишутин
— Виктор Горбунов
— Галина Белоусова-Шевченко
— Елена Корнеева

Гости на балу, москвичи, крестьяне-ополченцы, русское войско, партизаны, французы — хор Большого театра СССР.

Оркестр Большого театра СССР

Дирижер А. Мелик-Пашаев

Главный хормейстер — А. Рыбнов

Хормейстер А. Хазанов

Дирижер сценно-духового оркестра — С. Госачинский

Sergei Prokofiev
(1891—1953)
“WAR AND PEACE”
an opera in 13 scenes
after the novel by Leo Tolstoi
Libretto by S. Prokofiev
and
M. Mendelson-Prokofieva
Opus 91
(1941—1952)

FROM THE AUTHOR

During the Great Patriotic War of our people against German Fascism we became particularly attached to those pages in Leo Tolstoi's "War and Peace" that told of the war of 1812 and how the Russian people rose to the defence of their native land against Napoleon and drove the enemy out of Russia.

It was then that the idea of writing an opera on the subject of "War and Peace" took possession of me, although I was aware of the great difficulty of such a task. It was obvious that the enormous amount of material could not possibly be squeezed into one evening's entertainment. The more I studied the different parts of the novel, the clearer it became to me that the opera should be based on the events closely connected with the war of 1812, while the whole beginning would have to be omitted.

I tried to have the central events and heroes of the novel reflected in my opera within the limits of one evening's performance.

In the first seven scenes of the opera I wanted to depict the peacetime life of the main heroes, their smiles and their tears, their thoughts and dreams. These scenes are devoted to the relationships that arise and develop between Natasha Rostova, Andrei Bolkonsky, Anatole Kuragin, Pierre Bezukhov. This is what Tolstoi himself, in one of his letters, called "the knot of the novel". I also tried, as far as possible, to bring out such heroes as the old Prince Bolkonsky, his daughter Maria, Count Ilya Rostov, Maria Akhrosimova, Dolokhov, Sonia, the coachman Balaga and the gypsy girl Matriosha.

The libretto is so constructed that there is a gradually growing sense of approaching war. Peaceful life is brought to an abrupt end with the invasion of Napoleon in Russia. Starting with Scene 8, the center of events becomes the struggle of the Russian people, their suffering, their anger, their courage and their victory over the enemy that invaded their native land. The main hero of the opera becomes the people as a whole—the peasant soldiers, the Russian regulars, the Cossacks, the partisans. There is General Kutuzov, beloved by his men and by the people, Vassily Denisov, leader of a partisan unit, the peasant Tikhon Shcherbaty.

What happens in the lives of the main heroes is closely connected with the events of the war.

I particularly wished to show the profound changes that took place in the minds and characters of these people with the approach of danger to their country.

As to the libretto itself, my co-author, M. Mendelson-Prokofieva, and I attempted to preserve entirely the spirit of Leo Tolstoi's work, as well as his language. In those places where there was no original

dialogue as written by Tolstoi, we constructed it from the story, and from the characteristics that Tolstoi gave to his heroes.

Besides Tolstoi, we used the notes of the poet-partisan Denis Davydov and the lyrics of songs composed by the people during the Patriotic War of 1812.

Sergei Prokofiev.

The idea of writing the opera "War and Peace" first came to Prokofiev in the spring of 1941. By the autumn of that year he had begun composing the music for it.

In 1943, the opera was completed. The first performance of "War and Peace" was on June 12, 1946, at the Maly Opera Theatre in Leningrad. (Conductor — S. Samosud, Stage director — B. Pokrovsky.)

For the next several years Prokofiev continued to work on the opera making many radical changes and writing some parts over completely.

The final version was finished in 1952.

This recording was made at the Bolshoi Theatre in Moscow where the opera was first performed on December 15, 1959.

(Conductor — A. Melik-Pashaev; Stage director — B. Pokrovsky.)

In the Bolshoi Theatre production there are several cuts in the score.

SYNOPSIS

Scene 1. Spring, 1809. "Otradnoye", the estate of Count Rostov, a leader of the nobility. Prince Andrei Bolkonsky, who has come to see Rostov on matters of trusteeship remembers an enormous old oak he recently saw in the woods. With its dry broken branches, and its bark cracked and peeling, it looked, in the midst of the bright young growth of the forest, an ugly, crabbed and bitter old individual whose whole appearance seemed to say: "Spring, love, happiness — bah!.. Aren't you all tired of the same old stupid, pointless deception? There is neither spring, nor sun, nor happiness!"

It seems to Prince Andrei that his happy youth is over, that there now remains only to be living the rest of his days doing no evil, fretting over nothing, desiring nothing.

Natasha Rostova, deeply affected by the beauty of the spring night, cannot sleep.

Prince Andrei does not see Natasha, but recognizes the voice of the vivacious girl he noticed the day before. He is suddenly overwhelmed by an unreasonable, spring-like feeling of joy and renewal.

Scene 2. On the eve of the New Year 1810, Natasha, her father and Sonia arrive for Natasha's first ball, given by an old courtier of Catherine the Great. Natasha, seized by panic, thinks that no one notices her and she will never be asked to dance.

At the request of a friend of the Rostovs, Pierre Bezukhov, who understands Natasha's feelings, Prince Andrei asks her to dance the waltz. He is enchanted by the timid grace of this altogether exceptional girl, and more and more attracted by Natasha's youthful exhilaration.

After the waltz with Natasha, Andrei, to his own surprise, finds himself thinking: "If she goes first to her cousin, and then to the other lady, then she shall be my wife."

Natasha comes up to her cousin.

Scene 3. Count Rostov and Natasha, now the fiancée of Prince Andrei, arrive on a first visit to old Prince Bolkonsky, Andrei's father. Natasha believes that if the old man knew her better, he would no longer be opposed to his son's marriage and grow to love her. But old Bolkonsky declines to see the Rostovs. Instead, his daughter, the Princess Maria, receives them. Natasha is insulted to the point of tears by the Princess' coldness, by the mocking words of the old Prince who makes an unexpected appearance, by her own father's confusion. She does not wish to stay at the Bolkonskys' any longer.

Natasha feels depressed, as never, before, due to the absence of Prince Andrei, who has gone abroad for a year, at the insistence of his father.

Scene 4. Hélène, the wife of Count Pierre Bezukhov, is giving a party. Count Rostov, who has been invited together with Natasha and Sonia, "notices with displeasure that the company consists mostly of men and women known for their excessively free conduct".

Hélène knows that Natasha is betrothed to Prince Andrei, "one of the most intelligent, the best educated, and most active young men", but she willingly helps her brother, the foppish Anatole Kuragin, pay court to the pretty Natasha who has attracted his notice at the New Year Ball. The notion of bringing Natasha and her brother together entertains her.

Left alone with Natasha, Anatole makes love to her and hands her a letter in which he implores her to run away with him.

Natasha is thrown into confusion: her love for Prince Andrei struggles with her sudden infatuation with Kuragin.

Scene 5. Anatole wants to marry Natasha secretly and take her abroad. In vain does his friend Dolokhov try to dissuade him from going through with this dangerous plan. Kuragin "sees nothing further than the present moment of pleasure".

A troika belonging to Balaga, the coachman, who has served Kuragin and Dolokhov before, is waiting.

Anatole bids farewell to the gypsy beauty Matriosha and his life of dissipation.

Scene 6. The ante-room in the house of Maria Dmitrievna Akhrosimova, where the Rostovs are on a visit. The excited Natasha is impatiently awaiting Anatole. She has decided to run away with him,

having broken off her engagement to Prince Andrei without the knowledge of her parents. But the plans for the elopement become known to Princes Akhrosimova, and when Anatole comes for Natasha, he is met by a servant.

Anatole makes haste to disappear. Natasha is in despair. Maria Dmitrievna is indignant at Natasha's behaviour and does not hide her feelings from Pierre Bezukhov, who arrives on a visit.

Pierre has been strangely attracted to his friend's fiancée of late and this fact worries him. He cannot understand how Natasha could have done what she did. But seeing her suffering, and understanding her pain on hearing that Anatole is married, as well as her feeling of guilt before Prince Andrei, Pierre moved by pity, by tenderness and love, unexpectedly tells Natasha of his feeling for her.

Scene 7. Hélène is receiving guests in her husband's study.

Pierre enters and demands that Anatole Kuragin would leave Moscow immediately. The frightened Anatole agrees.

Pierre's house, his excessive wealth, the useless people that surround him, have, become hateful to him.

Pierre's friend Vassily Denisov brings the news that Napoleon has concentrated his forces on the Russian border.

(Scene 8 follows Scene 7 without interruption)

Scene 8. The Russian people have risen to the defence of their native land against the invasion by Napoleon's hordes.

At Borodino, peasant recruits are building military fortifications. The army is bracing itself for the fray. Lieutenant Colonel Denisov, while looking for Field Marshal Kutuzov, meets Prince Andrei and tells him of his plans for partisan warfare in the enemy rear.

This meeting with Denisov, who once asked for the hand of the 15-year-old Natasha Rostova, awakens both joyful and bitter memories in Prince Andrei.

Pierre Bezukhov arrives on the battle field to see the fighting with his own eyes. He distracts Prince Andrei so as to dispel the latter's gloomy thoughts concerning his break with Natasha and the death of his father. "The fire of Smolensk and the retreat from that city marked a whole epoch in the life of Prince Andrei. A new filling of hatred for the enemy was forcing him to forget his own grief. He became entirely devoted to the service of his regiment. He was solicitous for the welfare of his men and officers and affectionate towards them. In his regiment he was called "our prince"; he was their pride and the object of their devotion."

Kutuzov appears, hailed enthusiastically by the people. "They are wonderful, these men, there's no one like them," says Kutuzov. "The enemy beast will be mortally wounded and driven from our holy land!"

The Battle of Borodino begins.

Scene 9. Napoleon surrounded by his marshals, is observing from the Shevardin redoubt the way the battle is progressing. In his

mind's eye, he can already see Moscow subjugated, and a deputation of citizens arriving with the keys to the great city. But instead of the joyful news of victory, reports from every side tell of generals killed or wounded. One by one, messengers from the French commanders ask for reinforcements. Napoleon is worried.

The marshals exchange glances: this turn of events was not what they had expected. Napoleon, too, recalls the success of his previous battles: "The troops are the same, the generals the same, I, too, am the same, even much more experienced. Why then does the terrible sweep of my hand no longer bring me victory?"

Scene 10. A council of war at Fili Kutuzov presiding. Should they accept battle outside the walls of Moscow or retreat to the other side of the city to save the army and give themselves the opportunity of preparing a counter-offensive, and so ensuring victory?

Kutuzov listens as generals Benigsen, Barclay de Tolly, Yermolov and Rayevsky speak. Then he gives the order to retreat — for the good of the army and the country itself.

Kutuzov is convinced that the great Russian people will defeat the foe.

Scene 11. Moscow is deserted by her citizens. No deputation with the keys to the city ever appeared before Napoleon.

Pierre, who has stayed behind in Moscow, wants "to meet Napoleon and kill him, so as either to perish in the act or bring the affliction of all Europe to an end".

From the housekeeper and the maid, Pierre learns that the Rostovs have left Moscow. At Natasha's insistence the wounded officers who had been at their house have left the capital with the Rostovs. That Prince Andrei is among the wounded is kept from Natasha.

The first fires begin in Moscow. Never will Moscow bend her head before the enemy! No, he will find his own death here instead!

French soldiers lead in a group of Muscovites accused of starting the fires. Among them are Pierre and Platon Karatayev, a sick soldier taken by the French from his bed in an army hospital. Marshal Davout orders several Russians shot then and there. Karatayev attempts to calm Pierre who is badly shaken. "Moscow is the mother of cities... The worm gets into the cabbage and starts eating, but dies before it gets through it — that's what the old men used to say."

A big fire breaks out. A crowd of sympathetic Muscovites surrounds the inmates of an insane asylum as they leave their hospital.

The actors of the French theatre run past panic stricken. Struggling through the smoke comes Napoleon with his suite. He is astonished at the bravery of the Russians.

Scene 12. In a village hut in Mytishchi outside Moscow lies the gravely wounded Prince Andrei. His anxiety at the fate of his country and Moscow, and his confusion at the thought of Natasha combine and pour out of him in delirious speech. When Andrei sees Natasha enter the hut he takes her for one of the hallucinations of his delirium.

But once he has been convinced that this is the real Natasha, Prince Andrei does not hide his love for her. Natasha, happy, though suffering, asks Andrei's forgiveness. Prince Andrei looks deep into Natasha's eyes and does not tear his own away until he is overcome by death.

Scene 13. The "Grande Armée" is retreating in confusion. But the French take their Russian prisoners with them.

The exhausted Pierre and Platon Karatayev are dragging themselves along at the tail-end of a column of prisoners. Karatayev is so ill he cannot go on, and the escort shoots him.

The French column is attacked by a group of partisans headed by Denisov, Dolokhov and Tikhon Shcherbaty, and after a short foray, they manage to free the Russian prisoners.

Pierre learns from Denisov that the enemy is defeated utterly, and that people are flowing back into Moscow, like blood to the heart.

Russian troops appear. Field Marshal Kutuzov triumphantly rides in on horseback. He congratulates everyone on the victory:

"The enemy is crashed... I thank you all for your hard service! Russia is saved!"

CAST OF CHARACTERS

Prince Andrei Bolkonsky	— Yevgeny Kibkalo
Natasha Rostova	— Galina Vishnevskaya
Sonja	— Valentina Klepatskaya
Master of ceremonies	— Vitaly Vlasov
A servant at the ball	— Anatoly Mishutin
Captain of the ball	— Valery Yaroslavtsev
Maria Dmitrievna Akhrosimova	— Yevgenia Verbitskaya
Peronskaya	— Nadezhda Kositsyna
Count Ilya Andreievich Rostov	— Nikolai Shchegolkov
Pierre Bezukhov	— Vladimir Petrov
Hélène Bezukhova	— Irina Arkhipova
Anatole Kuragin	— Alexey Maslennikov
Dolokhov	— Georgy Pankov
An old servant of the Bolkonskys	— Ivan Sipaiev
A maid at the Bolkonskys	— Larisa Nikitina
The Bolkonskys' butler	— Leonid Maslov
Princess Maria Bolkonskya	— Kira Leonova
Prince Nikolai Andreievich Bolkonsky	— Alexander Vedernikov
The coachman Balaga	— Victor Nechipailo
The gypsy girl Matriosha	— Yelena Gribova
Duniasha, maid of the Rostovs	— Margarita Miglau
Gavrila, a servant at Akhrosimova's	— Leonid Ktitorov
Metivier, a French doctor	— Yevgeny Belov
Abbot, a Frenchman	— Vitaly Vlasov
Denisov	— Boris Shapenko
Tikhon Shcherbaty	— Leonid Ktitorov
Fiodor	— Nikolai Timchenko
First German general	— Yuri Kamenshchikov
Second German general	— Boris Kleimann
Orderly of Prince Andrei	— Nikolai Timchenko
Field Marshal Mikhail Illarionovich Kutuzov	— Alexey Krivchenjia
Kutuzov's adjutant	— Nikolai Gres
Napoleon	— Pavel Lisitsian
Adjutant of general Compona	— Nikolai Zakharov
Adjutant of Murat	— Nikolai Kuznetsov

Marshal Berthier	— Mark Reshetin
General Beliar	— Vladimir Filippov
Adjutant of Prince Eugène	— Anton Grigoriev
Adjutant in Napoleon's suite	— Yuri Dementiev
Monsieur de Bossé	— Vitali Vlasov
General Benigsen	— Leonid Maslov
General Barklay de Tolly	— Georgi Shulpin
General Yermolov	— Yuri Galkin
General Raievsky	— Vladimir Valaitis
Captain Rambal	— Arthur Eisen
Lieutenant Bonné	— Nikolai Zakharov
Jacquot	— Ivan Sipaiev
Gerard	— Nikolai Timchenko
Mavra Kuzminichna, the Rostovs' house-keeper	— Valentina Petrova
Marshal Davout	— Alexey Geleva
French officer	— Vladimir Valaitis
Platon Karatayev	— Georgy Shulpin
First madman	— Anatoly Mishutin
Second madman	— Victor Gorbunov
First French actress	— Galina Belousova-Shevchenko
Second French actress	— Yelena Korneeva
Voice from behind the scenes	— Nikolai Gres

People at the ball, Muscovites, peasant-recruits, Russian regular soldiers, partisans, French soldiers — the chorus of the Bolshoi Theatre

The Bolshoi Theatre Orchestra

Conductor — A. Melik-Pashaev

Chief Chorus leader — A. Rybnov

Chorus leader — A. Hazanov

Conductor of the stage brass band — S. Gosachinsky

S. PROKOFIEV

(1891—1953)

GUERRE ET PAIX

Opéra en 13 tableaux

D'après le roman de Léon Tolstoï

Livret de

S. Prokofiev

et M. Mendelssohn-Prokofieva

Opus 91

(1941—1952)

NOTE DE L'AUTEUR

Durant les journées de la Grande Guerre Nationale contre le fascisme allemand, les pages du roman de Léon Tolstoï «Guerre et paix» qui nous conte comment le peuple russe s'est levé en 1812 pour défendre sa patrie contre les troupes de Napoléon et a chassé l'ennemi de la Russie, nous sont devenues particulièrement proches et chères.

L'idée d'écrire un opéra sur le sujet de «Guerre et paix» s'empara de moi, malgré toutes les difficultés qui m'attendaient et dont je me rendais parfaitement compte. L'impossibilité de traiter un si vaste sujet en un seul spectacle était tout à fait évidente. Au fur et à mesure que je m'approfondissais dans le roman, je comprenais qu'il fallait prendre pour base de l'opéra les événements proches, de l'année 1812, quant au début, il fallait l'omettre.

J'aspirais à ce que l'opéra reflète les principaux événements et personnages du roman et en même temps que tout y entre en un seul spectacle.

Dans les premiers sept tableaux de l'opéra, je désirais montrer la vie paisible des principaux personnages, leurs joies et leurs peines, leurs pensées et leurs rêves. Ces tableaux sont consacrés aux relations qui sont nées entre Natacha Rostova, Andreï Bolkonski, Anatoli Kouraguine, Pierre Bézoukhov, c'est ce que Tolstoï lui-même appelait dans une de ses lettres «le noeud du roman». Je tâchais dans la mesure du possible de montrer des personnages tels que le vieux prince Bolkonski, la princesse Maria, le comte Ilya Andréevitch Rostov, Maria Dmitrievna Akhrossimova, Dolokhov, Sonia, le cocher Balaga, la tzigane Matricha.

Le livret est construit de manière à ce que l'on éprouve du début jusqu'à la fin la sensation croissante de l'approche de la guerre. La vie paisible est interrompue par l'Invasion de Napoléon. A partir du huitième tableau, ce sont la lutte du peuple russe, ses souffrances, sa colère, sa vaillance et sa victoire sur l'ennemi qui a envahi la Russie, qui se trouvent au centre des événements. C'est le peuple — les paysans armés, les troupes russes, les cosaques, les artisans — qui devient le héros principal. Le grand stratège Koutouzov, le chef d'un détachement de partisans Vassili Dénissov, le paysan Tikhon Chtcherbaty font leur apparition.

Le destin des principaux personnages qui nous sont connus d'après les tableaux précédents, est étroitement lié aux événements de la guerre. Je voulais particulièrement souligner les changements profonds qui sont intervenus dans leur conscience et leur caractère, face au danger qui menace la Patrie.

En ce qui concerne le livret, mon coauteur M. Mendelssohn-Prokofieva et moi, nous avons tâché de conserver entièrement l'esprit et le

langage de l'oeuvre de Léon Tolstoï. Là, où les auteurs du livret éprouvaient un manque de dialogues, ils les construisaient d'après le texte du roman conservant aux héros les caractéristiques que leur avait donné Tolstoï.

A part Tolstoï, nous avons compulsé les notes du poète-partisan D. Davydov ainsi que le texte des chansons que le peuple créa lors de la guerre Nationale de 1812.

S. Prokofiev

S. Prokofiev conçut son opéra au printemps de 1941. En automne de la même année, le compositeur se mit au travail.

Il acheva son opéra en 1943. La première mise en scène de «Guerre et paix» eut lieu à Léninegrad au Théâtre d'opéra Maly, le 12 juin 1946 (Chef d'orchestre S. Samossoud, metteur en scène B. Pokrovski).

Durant les années suivantes, S. Prokofiev continuait à travailler sur son opéra, auquel il apporta de nombreux changements, il écrivit à nouveau certains endroits.

La rédaction définitive de l'opéra a été achevée en 1952.

L'enregistrement sur disque est celui du spectacle du Théâtre académique Bolchoï de l'URSS, dont la première a eu lieu le 15 décembre 1959 sous la direction de A. Mélik-Pachaeu, mise en scène de B. Pokrovski.

Dans cette mise en scène de l'opéra «Guerre et paix», certaines coupures ont été faites sur la rédaction complète de l'auteur.

RÉSUMÉ DE L'OPÉRA

Premier tableau. Printemps 1809. «Otradnoïé», domaine du comte Rostov, chef de district. Le prince Andreï Bolkonski, venu pour affaires tutélaires, se rappelle d'un énorme vieux chêne qu'il a vu récemment dans la forêt. Il se dressait avec ses vieilles branches, toutes desséchées et brisées et son écorce écorchée, au beau milieu de la verdure, tel un vieux monstre courroucé et dédaigné avec l'air de dire: «Le printemps, l'amour, le bonheur!... N'avez vous donc pas assez de cette duperie stupide! Il n'y a ni printemps, ni soleil, ni bonheur».

Il semble au prince Andreï que l'époque heureuse de la jeunesse est révolue et il ne lui reste plus qu'à achever sa vie ne faisant aucun mal, sans s'alarmer et sans rien désirer.

Natacha Rostova, émue par la beauté de cette nuit de printemps ne peut s'endormir.

Le prince Andreï ne voit pas Natacha, mais il reconnaît la voie joyeuse et animée de la jeune fille qu'il remarqua au cours de la journée. Le prince Andreï se sent envahi «sans aucune raison de joie et de renouveau printanier».

Deuxième tableau. La veille du nouvel an 1810, Natacha se rend pour la première fois de sa vie en compagnie de son père et de Sonia

au bal organisé par un haut dignitaire. Il semble à Natacha, défaillante d'émotion, que personne ne la remarque et qu'elle ne dansera pas à la soirée.

A la demande de Pierre Bézoukhov, ami des Rostov, qui comprend tout ce qui se passe dans l'âme de Natacha, le prince Andreï l'invite à faire un tour de valse. La grâce timide de cette jeune fille tout à fait singulière le ravit, l'exaltation juvénile de Natacha l'attire de plus en plus. Après la valse avec Natacha, le prince Andreï, à son propre étonnement pensa: «Si elle s'approchait de sa cousine avant d'aller rejoindre une autre dame, elle sera ma femme».

Natacha se dirige vers sa cousine.

Troisième tableau. Le comte Rostov et Natacha qui est déjà la fiancée du prince Andreï arrivent en première visite chez le vieux prince Bolkonski. Natacha croit à ce que le vieux prince, faisant sa connaissance de plus près, ne s'opposera pas au mariage de son fils et qu'il l'aimera.

Le vieux prince refuse de recevoir les Rostov. C'est Maria, la fille du prince, qui les accueille. La froideur de la princesse, les dérisions du vieux prince qui apparaît inopinément, la confusion de son père, l'offense jusqu'aux larmes. Elle ne veut plus rester un seul instant dans la maison de Bolkonski.

Plus que jamais, Natacha soupire après le prince qui sur l'insistance du père est parti à l'étranger pour un an.

Quatrième tableau. Hélène, femme du comte Pierre Bézoukhov, donne une soirée. Le comte Rostov, invité à cette soirée avec Natacha et Sonia, remarque avec mécontentement que toute cette société se composait surtout d'hommes et de femmes connus par leur privauté.

Hélène sait que Natacha est la fiancée du prince Andreï, «jeune homme des plus intelligents, instruits et actifs», mais elle aide volontier son frère paradeur Anatol Kouraguine à faire la cour à la jolie Natacha qu'il avait déjà remarqué au bal du Nouvel An. L'idée de lier son frère avec Natacha amuse Hélène.

Resté tête à tête avec Natacha, Anatole lui déclare son amour et lui remet une lettre la suppliant de fuir avec lui.

Natacha est dans le désarroi: l'amour qu'elle éprouve pour le prince Andreï lutte avec l'engouement soudain pour Kouraguine.

Cinquième tableau. Anatole veut se marier en secret avec Natacha et l'emmener à l'étranger. C'est en vain que Dolokhov, ami d'Anatole, tente de l'en dissuader. Kouraguine «ne voit rien d'autre que le plaisir du moment présent».

Le cocher Balaga, qui a plus d'une fois servi Kouraguine et Dolokhov, avance la troïka.

Anatole fait ses adieux à la belle tzigane Matrioucha et à sa vie de débauche.

Sixième tableau. Dans le hall de la maison de Maria Dmitrievna Akhrossimova, chez qui se sont arrêtés les Rostov, Natacha attend Anatole avec anxiété et impatience. Elle a décidé de fuir avec lui, rom-

pant, sans en avertir ses parents, ses fiançailles avec le prince Andreï. Mais Maria Akhrossimova apprend les projets d'enlèvement et c'est le laquais, qui accueille Anatole venu chercher Natacha.

Anatole s'empresse de fuir. Natacha est dans le désarroi. Maria Dmitrievna est révoltée par la conduite de Natacha et ne le cache pas à Pierre Bézoukhov qui vient d'arriver en visite.

Pierre, qui ces derniers temps se comportait envers la fiancée de son ami avec une émotion qui l'affrayait lui-même, ne comprend pas comment Natacha ait pu agir de la façon. Mais voyant comment elle souffre, comprenant la douleur que lui causa la nouvelle qu'Anatole soit marié, la voyant torturée par la pensée d'être fautive envers le prince Andreï, dans un élan de pitié, de tendresse et d'amour, inopinément, il dit à Natacha le sentiment qu'il éprouve pour elle.

Septième tableau. Hélène reçoit des amis dans le cabinet de travail de son mari.

Pierre qui vient d'entrer exige qu'Anatole Kouraguine quitte immédiatement Moscou. Effrayé, Anatole accepte de partir.

Pierre hait cette maison, toute cette richesse inutile, ces gens bons à rien qui l'entourent.

Vassili Denissov, ami de Pierre, annonce la nouvelle que Napoléon a concentré ses troupes le long de la frontière russe.

(Les tableaux sept et huit se jouent sans interruption).

Huitième tableau. Le peuple russe se lève à la défense de sa Patrie contre l'envahisseur, contre les troupes de Napoléon.

Sur le champ de Borodino, les paysans armés construisent une redoute. On rassemble les troupes. Le lieutenant-colonel Denissov cherchant le feld-maréchal Koutouzov rencontre le prince Andreï et lui fait part de son plan d'action des partisans dans les arrières de l'ennemi.

La rencontre avec Denissov, qui naguère demanda la main de Natacha, âgée alors de quinze ans, éveille en lui des souvenirs joyeux et amers.

Pierre Bézoukhov arrive sur le champ de bataille pour voir de ses propres yeux le combat. Il distrait le prince Andreï de ses pénibles pensées sur la rupture avec Natacha et sur la mort de son père. L'incendie et la reddition de Smolensk était toute une époque pour le prince Andreï. Le sentiment nouveau d'aigreur pour l'ennemi lui faisait oublier son amertume. Il s'est entièrement dévoué à son régiment, il était plein de sollicitude et d'aménité envers ses hommes et officiers. On l'appelait dans le régiment «notre prince», on était fier de lui et on l'aimait.

Le feld-maréchal Koutouzov, chaleureusement salué par le peuple, fait son apparition:—«C'est un peuple admirable et incomparable—dit Koutouzov, le fauve sera blessé à mort par toute la puissance russe, il sera chassé de notre terre sacrée».

La bataille de Borodino commence.

Neuvième tableau. Napoléon, entouré de ses maréchaux, observe de la redoute de Chévardino, le cours du combat. Il voit déjà Moscou conquise, la députation lui apportant les clés de la grande ville. Mais

à la place de bonnes nouvelles de victoire on lui communique de toutes parts le nombre de tués, de généraux blessés; l'un après l'autre, les messagers des chefs militaires français, demandent à Napoléon des renforts. Ce dernier s'énervé.

— Ce n'est pas ça, ce n'est pas du tout ça,— se disent les maréchaux.

— Ce n'est pas ça, ce n'est pas du tout ça,— dit Napoléon, se rappé-

lant les succès de ses batailles précédentes. Les troupes sont les mêmes, les généraux sont les mêmes, moi-même, je suis resté tel quel, je suis même devenu bien plus expérimenté. Mais pourquoi donc mon geste redoutable ne me donne-t-il plus la victoire?

Dixième tableau. Conseil de guerre sous la direction du feld-maréchal Koutouzov à Fili. Que faire, accepter la bataille avec Napoléon sous les murs de Moscou ou bien se retirer de Moscou afin de conserver l'armée, préparer la contre-offensive et s'assurer ainsi la victoire?

Ayant écouté l'opinion de Bénigsen, de Barcklay de Tolly, de Ermolov, de Raïevski, Koutouzov ordonne de se replier pour conserver l'armée, pour le bien de la patrie.

Koutouzov est fermement convaincu que le grand peuple russe vaincra l'ennemi.

Onzième tableau. La population abandonne Moscou. La députation avec les clés de la ville ne s'est pas présentée à Napoléon.

Resté à Moscou, Pierre veut rencontrer Napoléon et le tuer, pour périr ou «mettre fin au malheur de toute l'Europe».

Pierre apprend de la femme de charge et de la bonne des Rostov, que ces derniers ont quitté Moscou. Sur l'insistance de Natacha, tous les blessés qui ont été hébergés dans leur maison sont partis avec eux. Mais on cache à Natacha que parmi ces blessés se trouve le prince Andreï.

Les premiers incendies s'allument dans Moscou. Jamais Moscou n'inclinera sa tête devant l'ennemi. Il y trouvera sa perte.

Des soldats français amènent un groupe de moscovites, accusés d'avoir allumé les incendies. Parmi eux se trouvent Pierre et Platon Karataev, soldat blessé, que les Français ont pris à l'hôpital. Sur l'ordre de Davoud, les Français fusillent quelques Russes. Karataev tente de calmer Bézoukhov bouleversé:—«Moscou est la mère des villes... Le ver ronge le chou, mais il meurt avant—ainsi disaient les vieux».

L'incendie fait rage. Les moscovites entourent avec compassion les pauvres malades sortis de la maison des fous.

Les artistes du théâtre français courent, pris de panique. Napoléon et sa suite se frayent un chemin dans la fumée. Il est étonné par la bravoure des Russes.

Douzième tableau. Le prince Andreï, gravement blessé, repose dans une izba paysanne à Mytichtchi. L'anxiété pour le destin de la patrie, les pensées pour Natacha se transforment en un brûlant délire. Lorsque Andreï voit Natacha rentrer dans l'izba, il la prend pour une de ses visions délirantes. Mais se rendant compte qu'il avait devant lui

une vraie Natacha, vivante, le prince Andreï ne lui cache pas son amour. Heureuse et tourmentée, Natacha lui demande le pardon.

Le prince Andreï ne quitte plus des yeux Natacha, tant que la mort ne s'empare de lui.

Treizième tableau. L'armée française quitte Moscou en débandade en emmenant avec elle les prisonniers russes.

Pierre et Platon Karataïev exténués, traînent à la queue de la colonne. Malade, Karataïev n'a plus la force de poursuivre le chemin, un homme d'escorte l'achève.

Des partisans, avec à leur tête Denissov, Dolokhov et Tikhon Tchitcherbaty attaquent la colonne des français et après un court combat, reprennent les prisonniers russes. Pierre apprend de la bouche de Denissov que l'ennemi est battu et que le peuple, tel le sang qui afflue au cœur, rentre à Moscou. Les troupes russes font leur apparition.

Le feld-maréchal Koutouzov fait son entrée à cheval. Il félicite tout le monde pour la victoire:— «L'ennemi est battu... je vous remercie tous pour votre service difficile. La Russie est sauvée!».

PERSONNAGES ET LEURS INTERPRETES

Prince Andreï Bolkonski	— Evguéni Kibkalo
Natacha Rostova	— Galina Vichnevskaja
Sonia	— Valentina Klépatskaïa
Le maître du bal	— Vitali Vlassov
Laquais au bal	— Anatoli Michoutine
Ordonnateur du bal	— Valéri Yaroslavtsev
Maria Dmitrievna Akhrossimova	— Evguénia Verbitskaïa
Peronskaïa	— Nadeïda Kossitsina
Comte Ilya Andréevitch Rostov	— Nicolaï Tchitchégolkov
Pierre Bézoukhov	— Vladimir Pétrov
Hélène Bézoukhova	— Irina Arkhipova
Anatole Kouraguine	— Alexei Masslénnikov
Dolokhov	— Guéorgui Pankov
Vieux laquais des Bolkonski	— Ivan Sipaïev
Bonne des Bolkonski	— Larissa Nikitina
Valet de chambre des Bolkonski	— Léonide Masslov
Princesse Maria Bolkonskaïa	— Kira Léonova
Prince Nicolaï Andréevitch Bolkonski	— Alexandre Védernikov
Cocher Balaga	— Victor Netchipaïlo
Tzigane Matriocha	— Hélène Gribova
Douniacha, femme de chambre des Rostov	— Margarita Miglaou
Gavrila, laquais d'Akhrossimova	— Léonide Ktitorov
Métivier, médecin français	— Evguéni Bielov
Abbé français	— Vitali Vlassov
Denissov	— Boris Chapenko
Tikhon Tchitcherbaty	— Léonide Ktitorov
Fedor	— Nicolaï Timtchenko
1er général allemand	— Youri Kamenchtchikov
2e général allemand	— Boris Kleiman
Ordonnance du prince Andreï	— Nicolaï Timtchenko
Feld-maréchal Mikhaïl Illarionovitch Koutouzov	— Alexei Krivtchénia
Aide de camp de Koutouzov	— Nicolaï Gress
Napoléon	— Pavel Lissitsian

Aide de camp du général Campan	— Nicolai Zakharov
Aide de camp de Murat	— Nicolai Kouznetsov
Maréchal Bertier	— Mark Réchétine
Général Béliard	— Vladimir Filippov
Aide de camp du prince Evguéni	— Anton Grigoriev
Voix dans les coulisses	— Nicolai Gress
Aide de camp de la suite de Napoléon	— Youri Démentiev
Monsieur de Bausset	— Vitali Vlassov
Général Bénigsen	— Léonide Masslov
Général Barclay de Tolly	— Guéorgui Choulpine
Général Ermolov	— Youri Galkine
Général Raïevski	— Vladimir Valaïtis
Capitaine Ramballe	— Arthur Eïsen
Lieutenant Bonnet	— Nicolai Zakharov
Jacquot	— Ivan Sipaïev
Gérard	— Nicolai Timtchenko
Mavra Kouzminitchna, femme de char-	
ge des Rostov	— Valentina Pétrova
Maréchal Davoud	— Alexei Guéléva
Officier français	— Vladimir Valaïtis
Platon Karataev	— Guéorgui Choulpine
Premier fou	— Anatoli Michoutine
Deuxième fou	— Victor Gorbounov
Première artiste française	— Galina Beloussova-Chevt-
	chenko
Deuxième artiste française	— Hélène Kornéeva

Hôtes du bal, les moscovites, les paysans armés, les troupes russes,
les partisans, les français, chorale du théâtre Bolchoï de l'URSS

Orchestre du Théâtre Bolchoï de l'URSS

Chef d'orchestre A. Mélik-Pachaev

Premier maître de chorale A. Rybnov

Maître de chorale — A. Khazanov

Chef d'orchestre d'instruments à vent — S. Gosatchinski